



二零零七年二月二日
立法會食物安全及環境衛生事務委員會
特別會議

百佳超級市場就魚產品事件之簡報

引言

1. 百佳超級市場藉此機會再次向受事件影響的市民及公眾致歉，並特別對因食用此魚類產品而腸胃不適之顧客深感抱歉。作為負責任的零售商，我們對所有店內出售的食品品質負責，因此，我們主動於一月二十四日分別透過傳媒聲明，及於同日之記者會上向公眾致歉，並且出席今天的會議。
2. 我們正面對的並不是食品衛生問題。我們面對的，是鑑別有關產品的挑戰。現時，「油魚」在許多國家均有出售，而在不同市場上，亦使用不同名稱去標示「油魚」。到現時為止，市面上的急凍魚類產品並無統一名稱，因此我們需要協助。我們急需要清晰明確的指引，以有助業界鑑別各項魚類品種。

發生何事？百佳如何回應？

3. 有關的魚產品於去年初首次於香港發售。當時，業界對各魚產品命名及描述並沒有統一的做法。百佳超級市場於2006年年初以開始出售此產品，由於當時並沒有相關指引，我們採用供應商提供由原產地政府簽發的衛生證明上的產品名稱，即「cod fish」（鱈魚）。
4. 我們一直根據當時所得的資訊主動作出相應行動，附件一列出其中幾項重要事件之發生經過及我們曾經作出的回應。
5. 百佳超級市場一直主動承擔責任及依照食環署的建議，我們絕無意圖提供錯誤產品標示。

PARKnSHOP
Supermarket

Watson House, 1-5 Wo Liu Hang Road
Fo Tan, Shatin, New Territories, Hong Kong
Tel +852 2606 8833
Fax +852 2695 3664
www.parknshop.com

A Member of A.S. Watson Group
A Hutchison Whampoa Company

是否有更完善的魚類產品標示方法？

6. 當時，這是一種新產品。很明顯，今次事故亦並非只發生在百佳超級市場上，而是整個業界。其他零售商及餐飲業經營者亦面對同樣問題，而我們都需要協助。
7. 香港進口數以百計的急凍魚類及活魚品種，現時，產品命名依賴供應商提供之衛生證明及參考其他國家的做法。百佳超級市場認為有急切需要，促請有關當局與業界共同研究和建立一套系統，以劃一產品標示及產品資訊展示。我們需要清晰條例及指引。而百佳超級市場亦非常樂意與有關當局通力合作。

百佳超級市場進一步會做些甚麼？

8. 百佳超級市場月前開始建立急凍魚產品資料庫，包括各類產品的相片、分類、現行通用名稱、建議名稱及學名。我們會於完成後立刻呈交食環署及漁護署核實。這份資料能作監察產品名稱的過渡指引，並用於百佳、甚或業界出售的魚產品上。

附件一：事件發生經過

附件二：店內顧客告示樣本

附件三：產品標示樣本

附件四：「油魚」(Oilfish)及「台灣鱈魚」(Escolar)於不同國家的命名

附件五：建議魚產品分類目錄樣本

百佳超級市場

二零零七年二月二日

附件一：事件發生經過

(二零零七年二月二日立法會食物安全及環境衛生事務委員會特別會議百佳超級市場簡報)

日期	事件	百佳的回應/行動
2006年8月30日	百佳接獲食環署通知，幾位顧客進食購自百佳的「鱈魚」後出現排油腹瀉	暫停出售有關產品，等候食環署進一步調查及指示
2006年9月4日		食環署未有進一步指引，百佳恢復出售「鱈魚」
2006年11月22日	百佳接獲食環署來電，指該魚產品實應稱為「油魚」	百佳即時修改產品名稱為「鱈魚(油魚)」。同時，在每包預先包裝貨品上、及於 放置散裝貨品的貨架當眼處張貼顧客告示 (見附件二)
2007年1月18日		經研究不同國家的做法後，百佳參考歐盟條例 (EC No. 2074/2005)，作出以下安排： <ul style="list-style-type: none">▪ 所有有關魚產品，不以散裝，而以預先包裝形式出售▪ 於產品標示上以中英文印上「鱈魚(油魚)」及以英文印上學名 Ruvettus pretiosus▪ 於每件產品上貼上中英對照的提示 (見附件三)
2007年1月19日	我們主動約見食環署，展示我們最新的做法。於同一會議上，食環署口頭建議百佳停售此魚產品	百佳於 2007 年 1 月 20 日即時停售「油魚」

Attachment 2: Sample of customer notice put up at point of display

(PARKnSHOP Submission Paper for Legco Panel on Food Safety & Environmental Hygiene Special Meeting on 2 February 2007)

附件二：店內顧客告示樣本

(二零零七年二月二日立法會食物安全及環境衛生事務委員會特別會議百佳超級市場簡報)



Attachment 3: Sample of label for the fish product

(PARKnSHOP Submission Paper for Legco Panel on Food Safety & Environmental Hygiene Special Meeting on 2 February 2007)

附件三：產品標示樣本

(二零零七年二月二日立法會食物安全及環境衛生事務委員會特別會議百佳超級市場簡報)

freshmarket 百鮮佳

急凍鱈魚 (油魚)
Frozen Cod fish (Oil fish)
ruvettus pretiosus

Best by 此日期前食用 - 到期日期 - Best if Consumed 淨重(淨重)
COMMENTS 批發日期
19.04.2007 **32.0** **0.626**

Nutrition facts 營養成分		Typical value (per 100g) 一般營養(每100克)	Total Price 總計(HK\$)
Energy 能量	kJ/100g		20.00
	Kcal/100g		
Protein 蛋白質	g/100g		
Carbohydrates 碳水化合物	g/100g		

015061

221506100200006263

Finded by: PARKnSHOP (PARKnSHOP) 1570 Eastern Road, Unit 111, H.K.
百鮮佳(百鮮超級市場) 香港新界沙田大源街1570號, 111號店舖中心

鱈魚Codfish(油魚Oilfish/Ruvettus pretiosus)

本魚類產品含有豐富天然魚油, 少部份顧客可能腸胃未能適應, 因此百佳有以下建議:

1. 假如閣下是初次購買, 建議先進食少量。
2. 假如進食本魚產品後曾經出現腸胃不適, 請停止進食本產品, 如有需要, 可徵詢醫生意見。
3. 懷孕婦女及有腸胃問題之顧客應避免進食本魚類產品。

The Fish oil naturally present in this fish may cause some digestive discomfort in a minority of people, PARKnSHOP therefore would like to advise our customers that:

1. When eating this fish for the first time, consume only a small portion.
2. If digestive discomfort is experienced, do not consume the fish in the future and you may like to seek medial advice.
3. Pregnant women or people with a bowel condition are advised not to consume this fish.

附件四：「油魚」及「台灣鱈魚」於不同國家的命名

(二零零七年二月二日立法會食物安全及環境衛生事務委員會特別會議百佳超級市場簡報)

「台灣鱈魚」(Escolar) 與油魚(oil fish) 於不同國家的命名

蛇鯖科(Gempylidae family)包含五個屬(genus)，其中兩個屬各包括一個種(species)，謂之油魚(棘鱗蛇鯖 *Ruvettus pretiosus*) 及「台灣鱈魚」(異鱗蛇鯖 *Lepidocybium flavobrunneum*)¹

國家	名稱	當地官方給予的指示
亞洲		
日本		自一九七七年起禁止入口及食用 - 引自歐洲食物安全管理局
北美洲		
美國	「台灣鱈魚」又稱「鯖魚」(mackerel)、「牛油魚」(butterfish)、「油魚」(oil fish)、「蓖麻油魚」(castor oil fish)、「天竺舵魚」(rudderfish)、「waluu or 「梭倫鯧」(gemfish).	美國食品藥物管理署曾於一九九〇年代禁止油魚入口，數年後解禁，但美國食品藥品監督管理局仍不鼓勵油魚入口及州與州之間的貿易 - 華盛頓州衛生局
加拿大	「台灣鱈魚」又稱油魚(oil fish)、「gemfish」「梭倫鯧」或「天竺舵魚」(rudderfish)	須顯示魚類之學名包括類別及屬科 - 加拿大食品檢驗署 個別人士在進食「台灣鱈魚」後可能會迅速出現肚瀉，包括瀉油及橙色/黃色的液體。只要可符合一般的管制條例，「台灣鱈魚」是可以入口的。 - 卑詩省疾病控制中心
澳洲		
澳洲	「台灣鱈魚」又稱油魚(oil fish)、「黑油魚」(black oil fish)，經常以「天竺舵魚」(rudderfish)之名出售	此魚不作為入饌用途 - 昆士蘭公共衛生局部(Queensland Health Public Health Unit) - 南澳洲政府衛生署(Department of Health, Government of South Australia)
歐洲		
歐盟		「棘鱗蛇鯖」及「異鱗蛇鯖」只可以包裝形式出售，須適當地標示，提供有關備用/煮食資料給消費者，並告知當中含可引致腸胃不適的物質。標籤上須註明學名及通用名稱(俗名) - 引自歐盟官方報告
意大利		禁止入口及食用 - 引自歐洲食物安全管理局
瑞典及丹麥		須確保大部分魚脂/魚油能與魚肉分開，在煮食過程中的液體不能用以準備獻汁。在出售時須提供煮食建議。由於魚裡含有高質量的組氨酸，所以須盡力縮短儲存時間及適當地調節儲存方法。 - 引自歐洲食物安全管理局

¹ The EFSA Journal (2004) 92, 1-5,

http://www.efsa.europa.eu/etc/medialib/efsa/science/contam/contam_opinions/609.Par.0001.File.dat/opinion_contam07_ej92_gempylidae_en1.pdf

國家	名稱	當地官方給予的指示
德國		德國聯邦風險評估所(BfR) 曾刊出有關食用此種魚類的潛在問題 - 引自歐洲食物安全管理局
英國	「台灣鱈魚」可能會被錯誤標示為「鱈魚」(sea bass)	在二〇〇三年由英國食品標準局發出第四類食物危險警告(Category D Food Hazard Warning)。執行人員須確保此屬科魚類不能與相似的魚類混淆 - 英國食品標準局

參考資料:

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/en/oj/2005/l_338/l_33820051222en00270059.pdf

http://www.efsa.europa.eu/etc/medialib/efsa/science/contam/contam_opinions/609.Par.0001.File.dat/opinion_contam07_ej92_gempylidae_en1.pdf

<http://www.bccdc.org/downloads/pdf/fps/reports/ESCOLAR.pdf>

<http://www.food.gov.uk/multimedia/pdfs/escolarletter.pdf>

http://www.doh.wa.gov/Publicat/EpiTrends/04_epitrends/epitrends_dec04.pdf

<http://www.inspection.gc.ca/english/anima/fispo/i/import/notinste.shtml>

Attachment 5: Sample of fish classification

(PARKnSHOP Submission Paper for LegCo Panel on Food Safety & Environmental Hygiene Special Meeting on 2 February 2007)

附件五：魚類分類式樣

(二零零七年二月二日立法會食物安全及環境衛生事務委員會特別會議百佳超級市場簡報)

Fish Classification 魚產品分類目錄



Classification (Order) 分類 (目)		Common Name in the Market 通用名稱		Recommended Common Name 建議名稱		Scientific Name 學名	
English	中文	English	中文	English	中文		
Gadiformes	鱈形目	Haddock	黑線鱈魚 / 黑鐸	Haddock	黑線鱈魚	Melanogrammus aeglefinus	
Gadiformes	鱈形目	Alaska Pollack	鱈魚	Alaska Pollack	鱈魚	Theragra chalcogramma	
Scorpaeniformes	鮨形目	Black Cod	銀鱈魚	Sablefish	裸蓋魚	Anoplopoma fimbria	
Perciformes	鱸形目	Green Grouper	青斑	Orange-spotted Grouper	青斑	Epinephelus coioides	
Perciformes	鱸形目	Tiger Grouper	老虎斑	Brown-marbled Grouper	老虎斑	Epinephelus fuscoguttatus	
Perciformes	鱸形目	Flowery Grouper	花頭梅	Starspotted Grouper	花頭梅	Epinephelus hexagonatus	
Perciformes	鱸形目	Honey Comb Grouper	金錢斑	Honey Comb Grouper	金錢斑	Epinephelus merra	